

WHEN THE KYE COME HAME. KEHRT DIE HERDE HEIM.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

Ottorino Respighi.
(1924)

Voice.
Gesang.

Andante moderato.

Come all ye jol - ly shep herds that whis - tle thro' the glen, I'll
Kommt all, ihr mun - tern Hirten her, die fröh - lich ihr pfeift, ich

Piano.

p

tell ye o' a se - cret that cour - tiers din - na ken; What is the greatest bliss that the
künd euch ein Ge - heim - nis, das der Höf - ling nie be - greift, was wohl das größte Glück ist, ver -

tongue o' man can name? 'Tis to woo a bon - nie las - sie when the kye come hame. When the
rat ich ins - ge - heim: Küßt ein lie - bes, lie - bes Kind, kehrt die Her - de heim, kehrt die

p

kye come hame, when the kye come hame, Tween the gloam-in' and the mirk, When the
Her - de heim, kehrt die Her - de heim, wenn im Däm-mer vor dem Dun-ke-l kehrt die

kye come hame.
Her - de heim.

espress. mp *p* *mp*

'Tis not be-neath the bur-go-net, nor yet be - neath the crown, 'Tis
Mein Glück hat nicht der Rit-ter, noch wer Kö - nigs-kro-nen trägt, kein

p *p*

not on couch of vel - vet, nor yet on bed of down; 'Tis be -
Fürst, der sich auf sam - met wei-che Dau - nen - bet - ten legt, wenn im

neath the spreading birch, in the dell with-out a name, Wi' a
na - men-lo - sen Tal un-term Bir - ken-hain ich träum' mit dem

cresc.

bon - nie, bon-nie las-sie when the kye come hame. When the
lie - ben, lie-ben Kind, kehrt die Her - de heim, kehrt die

f *dim.*

kye come hame, — when the kye come hame, 'Tween the
Her - de heim, — kehrt die Her - de heim, wenn im

p *dim.* *pp*

gloam - in and the mirk, — When the kye come hame.
- Däm - mer vor dem Dun - kel kehrt die Her - de heim.

p

Then the
See—
In—
Seht den

eye— shines sae bright - ly the hale soul to be-guile, There's
yon - der paw-ky shep - herd that lin-gers on the hill— His—
je - dem Aug ist Glän-zen und in je - der Brust ist Glück und—
Hir - ten dort am Hü-gel, was der Ar - me heut noch will? In der

love in ev'-ry whis - per and joy in ev'-ry smile; O!—
yowes are in the fauld, and his lambs are ly - ing still But he
Lieb' in je - dem Flü - stern und Freud'in je - dem Blick. Wer—
Hür - de sind die Scha-fe und die Läm-mer lie - gen still, doch sein

wha would choose a crown wi' its per - ils and its hame? And
 dow - na gang to rest, for his heart is in a flame To
 tausch - te ei - ne Kro - ne, die birgt der Sor - gen Keim, um ein
 Herz läßt ihn nicht ruhn, will der Lie - be Ho - nig - seim, will ein

miss a bon-nie las-sie when the kye come hame, (When the kye come hame, when the
 meet his bon-nie las-sie when the kye come hame.)
 lie - bes, lie - bes Kind, kehrt die Her - de heim, Kehrt die Her - de heim, kehrt die
 lie - bes, lie - bes Kind, kehrt die Her - de heim.

p *dim.*

kye come hame, 'Tween the gloam-in' and the mirk, When the kye come hame.
 Her - de heim, wenn im Däm - mer vor dem Dunkel kehrt die Her - de heim.

pp *p*

pp

A - wa' wi' fame and for - tune what
 Was soll mir Ruhm und Reich - tum und der

p

com - fort can they gie? And a' the arts that prey up - on man's
 Kün - ste fal - scher Schein? Sie schlie - ßen un - ser Le - ben wie in

mp

life and li - ber - tie! Gie me the high - est joy that the
 eu - ge Fes - seln ein, ich hab das größ - te Glück, macht euch

mp

p

heart o' man can frame, My bon - nie, bon - nie las - sie, when the
 selbst da - zu den Reim: Hab mein lie - bes, lie - bes Kind, kehrt die

kye come hame, when the kye come hame, when the kye come hame, 'Tween the
 Her - de heim, kehrt die Her - de heim, kehrt die Her - de heim, wenn im

p e sempre dim.

gloam-in' and the mirk, When the kye come hame.
 Däm - mer vor dem Dunkel kehrt die Her - de heim.

dim. *rall.* *pp*

WITHIN A MILE OF EDINBURGH TOWN.

VOR DER STADT EDINBURG.

Moderato.

'Twas with - in a mile of E - din - burgh town, In the
Vor der Stadt E - din - burg, kei - ne Mei - le - weit, blüh - te

p

ro - sy time of the year, Sweet flow - ers bloom'd and the
lieb - lich Gras - halmund Kraut. In der wun - der - herr - li - chen

mp

grass was down, And each shepherd wood his dear.
Som - mers - zeit, je - der Hirt hatt' längst sei - ne Braut.

Bon-nie Jockie, blythe and gay, kiss young Jenny making hay; The lassie blush'd and frowning cried Na,
 Hübscher Jackie, froh und frei, küß-te Jenny dort im Heu, da ward sie rot, da ward sie böß, da

p *poco cresc.* *mf*

na, it win-na do; I can-na, can-na, win-na, win-na, maun-na buck-le to.“
 fing sie an zuschrei'n: „Ich kann nicht, kann nicht, will nicht, will nicht, mag nicht, nein, nein, nein!“

p *f*

Jockie
 Jackie

mf *p* *p*

was a wag, that nev-er wad wed, Though
 war ein Schelm, er liebt nur zum Spaß, vor dem

lang he had fol - lowed the lass; — Con -
 Hei - ra - ten hat - te er Scheu. — Zu -

tented she_ earned and ate her brown bread, And
 frie - de - nen Sinns ihr Schwarzbrod sie aß und

cresc. *f*

mer - ri - ly turned up the grass. Bon - nie Jockie, blythe and free,
 fröh - lich macht' sie das Heu. Hüb - scher Jackie drauf und drun,

dim. *p*

Won her heart right mer - ri - ly; Yet still she blush'd and frown - ing cried; "Na,
 schnell der Jen - ny Herz ge - wann, je - doch sie ward noch im - mer rot, noch

rall.
dim. *e* *rall.*

a tempo
mf

na, it win-na do; I can-na, can-na, win-na, win-na,
in-mer tat sie schrei'n: „Ich will nicht, will nicht, kann nicht, kann nicht,

a tempo
pp *p*

maun-na buck-le to!“
mag nicht, nein, nein, nein!“

p

But when he vow'd he wad
A-ber als er ge-lobt hatt' er

ppp

make her his bride, Though his flocks and herds were not few, She
wer-de sie frei'n, war sie schon viel e-her da-bei, gab

gied him her hand and a kiss be side, And vow'd shed for ev-er be true.
gleich ihm die Handei-nen Kuß o-bend rein und schour ihm e-wi-ge Treu.

Bon-nie Jockie, blythe and free. Won her hearth right merri-ly; At kirks she no more frowning cried.
Hübscher Jackie drauf und dran, schnell der Jen-ny Herz gewann Und als sie in der Kirche stand, ver-

na, it win-na do; I can-na, can-na, win-na, win-na, maun-na buck-le
gaß sie ganz zuschrei-n., Ich kann nicht, kann nicht, will nicht, will nicht, mag nicht, nein, nein,

rall. *a tempo*

to!“
nein!“

pp dim. *dim.* *rall.*

MY HEART'S IN THE HIGHLANDS.

Air from the Gaelic.

MEIN HERZ IST IM HOCHLAND.

Schottisches Lied.

Andante.

My heart's in the High - lands, my
 Mein Herz ist im Hoch - land, mein

heart is not here; My heart's in the High - lands, a -
 Herz ist nicht hier, mein Herz ist im Hoch - land, im

chas - ing the deer, A - chas - ing the wild deer, and
 wald' - gen Re - vier. Dort jagt es dem Wild nach, dem

p

fol - low - ing the roe, — My heart's in the High - lands where
Hirsch und dem Reh; — mein Herz ist im Hoch - land, wo

ev - er I go. Fare -
in - mer ich geh. Leb -

well to — the High - land, fare - - - well to the north, — The —
wohl, du — mein Hoch - land, leb — — — wohl, du mein Nord, — du —

birth-place of — va - lour, the coun - try of worth; Where -
Hei - mat der — Hel - den, der Tap - fer - keit Hort. Wo

ev - er I wan - der, where - ev - er I rove, - The hills of the
 im - mer ich wand - re, wo - hin ich auch zieh, - die Ber - ge im

pp

Highlands for ev - er I love.
 Hoch - land ver - ges - se ich nie.

p dim.

Fare - well to the moun - tains high cove - red wi'
 Lebt - wohl, mei - ne Gip - fel, voll Eis und voll

piu p

snow, Fare - well to the straths and greenvalleys be - low; Fare -
 Schnee, lebt wohl auch, ihr Tä - ler, so grün wie die See. Lebt

well to the fo-rest and wild-hang-ing woods; Fare - - well to the
wohl, dank-le Wäl-der, so schat-tig und gut, - lebt wohl, hel - le

p

tor-rents and loud-pou-ring floods.
Bä-che, voll schäu-men-der Flut.

p *cresc.*

f *dim.*

p.

My
Mein

heart's in the High-lands, my heart is not
Herz ist in Hoch-land, mein Herz ist nicht.

mp dim. sempre

here; My heart's in the High-lands, a -
hier, mein Herz ist in Hoch-land, im

chas-ing the deer; A - chas-ing the wild deer, and
wald-gen Re - vier. Dort jagt es den Wildnach dem

pp

fol-lowing the roe, - My heart's in the High-lands where -
Hirsch und dem Reh; - mein Herz ist im Hoch-land, wo

cresc.

ev - er I go.
im - mer ich geh.

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics 'ev - er I go. / im - mer ich geh.' The piano accompaniment is in the right hand, featuring a melodic line with slurs and accents. The left hand provides a harmonic accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking.

The second system of music consists of three staves. The top staff is empty. The piano accompaniment continues in the right hand with a melodic line. The left hand has a bass line with a piano (*p*) dynamic marking and a *dim.* (diminuendo) instruction.

The third system of music consists of three staves. The top staff is empty. The piano accompaniment continues in the right hand with a melodic line. The left hand has a bass line with a pianissimo (*pp*) dynamic marking and a *dim.* instruction. A *ped.* (pedal) marking is present at the end of the system.

The fourth system of music consists of three staves. The top staff is empty. The piano accompaniment continues in the right hand with a melodic line. The left hand has a bass line with a pianissimo (*ppp*) dynamic marking.

THE PIPER OF DUNDEE.

DER PFEIFER VON DUNDEE.

Allegro.

The musical score is arranged in four systems. The first system is an instrumental introduction in 4/4 time, featuring a treble clef with a melody of eighth notes and a bass clef with a simple accompaniment. The second system continues the instrumental introduction, with the treble clef part featuring more complex rhythmic patterns and the bass clef part providing harmonic support. The third system introduces the vocal melody in 2/4 time, with the lyrics: "The piper came to our town, To / Der Pfei-fer ist gekom-men, der". The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The fourth system continues the vocal melody with the lyrics: "our town, to our town, The pi-per came to our town, and he play'd bon-ni-lie. He / Pfei-fer, der Pfei-fer, der Pfei-fer ist ge-kom-men, und spielt wohl oh-ne Müh' ein". The piano accompaniment remains consistent throughout.

play'd a spring, the laird to please, A spring brent new frae yont the seas, And
Tänz-chen neu, bei mei-ner Ehr', er bracht's aus sei-ner Hei-mat her, sein

then he gae his bags a wheeze, And play'd an-i-ther key. And
Du-del-sack, der keucht so schurer er spielt so hübsch wie nie. Sagt,

was-na he a ro-guy, a ro-guy, a ro-guy, and
war er nicht ein Erz-schelm, ein Erz-schelm, ein Erz-schelm, sagt,

was-na he a ro-guy, The pi-per o' Dun-dee?
war er nicht ein Erz-schelm, der Pfei-fer von Dun-dee?

f

He
Er

play'd "The Wel-come owre the Main; And "Ye'se be fou and I'se be fain," And
spielt „Will-kom-men sollst du sein“ und „Sei ver-gnügt und schenk dir ein“. Und

sf *sf*

"Auld Stuart's back a - gain". — Wi' muck - le mirth and glee. *He*
„Stu - art sitzt beim Wein“. — Viel Lie - der noch wie die: Den

sf *sf* *sf*

playd "The Kirk," he playd "The Queer" "The Mu - lin Dhu" and "Che - va - lier," And
 "Narr" spielt er, die "Kir - ché" dann, und "Mu - lin Dhu" und "Rit - tersmann" und

"Lang a - way, but wel - come here" Sae sweet, sae bon - ni - lie. And
 "Warst du fort und kommst du an," er spielt so hübsch wie nie. Sagt,

was - na he a ro - guy, a ro - guy, a ro - guy, And
 war er nicht ein Erz - schelm, ein Erz - schelm, ein Erz - schelm, sagt,

was - na he a ro - guy, The pi - per o' Dun-dee?
 war er nicht ein Erz - schelm, der Pfei - fer von Dun-dee?

p

It's some gat swords and some gat nane, And
 Und mancher nach dem Schwertgriff fuhr und

dim. *piu p* *dim. sempre*

some were dan-cing mad their lane, And mo-ny a vow o' weir was ta'en That
 man-che tanz-ten auf der Flur und man-che tauschten Schwur um Schwur die

night at Am - ul - rie. There was Tul-li - bar - dine and Bur-leigh,
 Nacht durchwach - ten sie. Tul - li - bardine und Bur-leigh steh, und

pp *dim.*

And Struan, Keith and O - gil - vie, And brave Car-neg - ie, wha but he, The
 Struan und Keith und O - gil - vie und auch der tapf-re Car-neg-ie, das

pi - per o' Dun-dee. And was-na he a ro - guy, a
 macht der von Dun-dee. Sagt, war er nicht ein Erz - schelm, ein

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment starts with a forte (f) dynamic and includes a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is placed over the piano part, leading to a piano (p) dynamic.

ro-guy, a ro-guy, And was-na he a ro-guy, the pi - per o' Dundee?
 Erzschem, ein Erzschem, sagt, war er nicht ein Erzschem, der Pfei-fer von Dundee?

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment features a *dim.* marking and a piano (p) dynamic. The piano part includes a triplet of eighth notes.

The third system is primarily piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth notes in the right hand. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is present, along with a triplet of eighth notes.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a *dim.* marking, a *gliss.* (glissando) marking over a series of notes, and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the end. A triplet of eighth notes is also present.